Rel.Nr DNN/2006/4293

Deutsche Fassung **Niederschrift über die 20. Sitzung des Unterausschusses "G", Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission vom 30. März 2006 in Nieuweschans**	Nederlandse versie **Verslag van de 20e vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 30 maart 2006 in Nieuweschans**

Teilnehmer:	**Deelnemers:**

Niederländische Delegation: **Nederlandse delegatie:**

A. Bosch	(RWS Noord-Nederland) Obmann	A. Bosch	(RWS Noord-Nederland) Voorzitter
Hr. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Mitglied	Hr. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Delegatielid
J. Kunst	(Provincie Groningen) Stellvertretendes Mitglied	J. Kunst	(Provincie Groningen) plaatsvervangend delegatielid
Frau M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Sachverständige	Mw. M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Deskundige
nicht anwesend	(Waterschap Hunze en Aa's) Mitglied	niet aanwezig	(Waterschap Hunze en Aa's) Delegatielid
R. Hoeksema	(RWS RIKZ) Gast	R. Hoeksema	(RWS RIKZ) Gast
Frau E. Nuijen	(RWS Noord-Nederland) Mitglied und Sekretärin	Mw. E. Nuijen	(RWS Noord-Nederland) Delegatielid en secretaris
Frau S. Dingenouts	zukünftige Nachfolgerin für Frau Nuijen	Mw. Dingenouts	Opvolgster Mw. Nuijen (volgende keer)

Deutsche Delegation: **Duitse delegatie:**

Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Obmann	Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Voorzitter
R. Reske	(Landkreis Leer) Stellvertreter des Mitglieds	R. Renske	(Landkreis Leer) Vervanger Delegatielid
M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Mitglied	M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Delegatielid
J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Ständiger Sachverständiger	J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Permanente deskundige
H. Dieckschäfer	NLWKN Mitglied	H. Dieckschäfer	NLWKN Delegatielid
D. Post	NLWKN Mitglied und Sekretär	D. Post	NLWKN delegatielid en secretaris

J. Enemark	Wattenmeersekretariat Beobachter	J. Enemark	Waddenzee-secretariat Waarnemer

1. Eröffnung Der Obmann der niederländischen Delegation, Herr Bosch, eröffnet als turnusmäßiger Vorsitzender die Versammlung und heißt alle Teilnehmer herzlich willkommen. Er weist auf das 10 jährige Bestehen des Ems-Dollart Umweltprotokolls und die 20. Sitzung des Ausschusses G hin. Herr Kunst und Frau Datema sind von Anfang an dabei. Dr. Rapsch dankt für die freundliche Begrüßung und bringt auch seinerseits den Wunsch und die Erwartung nach Fortsetzung der bisherigen kollegialen und gutnachbarlichen Zusammenarbeit zum Ausdruck. Herr Jeß wird von Herrn Reske vertreten. In Zukunft wird für den Landkreis Leer Frau Daun an den Sitzungen teilnehmen, da Herr Jeß in den Ruhestand geht. Herr van Es wird als Nachfolger von Herrn Oosterveld (LNV) begrüßt. Frau Dingenouts wird ab der nächsten Sitzung die Sekretärin der niederländischen Delegation sein. Die Waterschap Hunze en Aa ist heute nicht vertreten. Voraussichtlich wird zukünftig Herr de Kok teilnehmen. Herr Hoeksema nimmt als Gast teil, um den TOP 7 (Integrierter Managementplan) vorzustellen. Die Vorsitzenden bedanken sich bei Herrn Jeß (in Abwesenheit) und Frau Nuijen für die gute und konstruktive Zusammenarbeit.	**1. Opening** De voorzitter van de Nederlandse delegatie, dhr. Bosch, opent als voorzitter – volgens rooster- de vergadering en heet alle deelnemers van harte welkom. Hij wijst op het 10-jarig bestaan van het Eems-Dollard Milieuprotocol en op het feit dat de commissie nu voor de 20e keer vergadert. Dhr. Kunst en mevrouw Datema zijn er vanaf het begin bij. Dhr. Dr. Rapsch dankt voor de vriendelijke begroeting en brengt ook van zijn kant de wens en verwachting tot uitdrukking, dat de collegiale en goede burenrelatie in de samenwerking voortgezet moge worden. Dhr. Jeß wordt door dhr. Reske vertegenwoordigd. In de toekomst zal voor de Landkreis Leer mw. Daun aan de vergaderingen deelnemen, omdat dhr. Jeß met pensioen gaat. Dhr. van Es wordt als opvolger van dhr. Oosterveld (LNV) begroet. Mw. Dingenouts zal vanaf de volgende vergadering secretaris van de Nederlandse delegatie zijn. Het waterschap Hunze is vandaag niet vertegenwoordigd. Waarschijnlijk zal voortaan dhr. de Kok deelnemen. Dhr. Hoeksema neemt als gast deel, om agendapunt 7 (integraal managementplan) te presenteren. De voorzitters bedanken dhr. Jeß (in afwezigheid) en mw. Nuijen voor de goede en constructieve samenwerking.
2. Feststellung der Tagesordnung Die Tagesordnung wird wie verschickt festgestellt. Herr Dr. Rapsch äußert den Wunsch, unter Top 10 (Information / Verschiedenes) die Netzanbindung von Windkraftanlagen anzusprechen.	**2. Vaststelling van de agenda** De agenda wordt zoals verzonden vastgesteld. Dhr. Dr. Rapsch uit de wens, onder agendapunt 10 (Algemene informatie/diversen) de netaansluiting van windenergieinstallaties ter sprake te brengen.
3. Niederschrift über die 19. Sitzung Genehmigung und Unterzeichnung Die Niederschrift über die 19. Sitzung wird ohne Änderungen genehmigt und von den Vorsitzenden unterschrieben.	**3. Verslag van de 19e vergadering** Het protocol van de 19e vergadering wordt ongewijzigd goedgekeurd en door de voorzitters ondertekend.
4. FFH-Gebietsmeldungen für den Ems-Dollart Raum Herr Dieckschäfer erläutert die Nachmeldung des deutschen Teils des Ems-Ästuars als FFH Gebiet durch die niedersächsische Landesregierung. Eine Reaktion seitens der EU steht noch aus. Herr Bosch bittet darum, die Antwort der EU zur Kenntnis zu	**4. Aanmeldingen van Habitatrichtlijngebieden voor het Eems-Dollardgebied** Dhr. Dieckschäfer licht de aanmelding van het Duitse deel van het Eemsestuarium als Habitatrichtlijn-gebied door de Landesregierung Niedersachsen toe. Een reactie van de zijde van de

bekommen. Niedersachsen würde es begrüßen, wenn auch das gemeinsam verwaltete Gebiet als FFH Gebiet ausgewiesen würde. Die niederländische Delegation nimmt diesen Wunsch zur Kenntnis, und wird versuchen zeitnah eine inhaltliche und politische Klärung herbeizuführen. Zudem muss die nördliche Begrenzung des Gebietes noch festgelegt werden. Die niederländische Seite wird versuchen, einen Vorschlag vorzulegen, der die Belange von FFH und WRRL gleichermaßen berücksichtigt und die Abgrenzung der Vorschläge hinsichtlich FFH-Gebiet und WRRL-Wasserkörper harmonisiert. Dieses Thema soll noch mit den Betroffenen vor Ort diskutiert werden. Ausgangspunkt dafür ist die Karte des vorgelegten Beschlussvorschlags. Die Beschlussvorlage ist daraufhin ggf. noch zu modifizieren. Auf der nächsten Sitzung im November 2006 wird über dieses Thema weiter berichtet. Herr Dieckschäfer weist auf die Bedeutung der Ausweisung des gemeinsam verwalteten Gebiets für die Erstellung eines integrierten Managementplans (siehe TOP 7) hin.	EU laat nog op zich wachten. Dhr. Bosch vraagt, van een antwoord van de EU in kennis gesteld te worden. Niedersachsen zou het toejuichen, als ook het gemeenschappelijk beheerde gebied als Habitatrichtlijn-gebied aangewezen zou worden. De Nederlandse delegatie neemt kennis van deze wens en zal proberen, spoedig een inhoudelijke en politieke oplossing te bewerkstelligen. Bovendien moet de noordelijke begrenzing van het gebied nog vastgelegd worden. De Nederlandse zijde zal proberen een voorstel voor te leggen, dat zowel met de belangen van Habitatrichtlijn als ook met de Kaderrichtlijn Water rekening houdt en de voorstellen ten aanzien van Habitatrichtlijn-gebied en Kaderrichtlijn Water- waterlichaam op elkaar afstemt. Dit onderwerp moet nog met de betrokkenen op locatie worden bediscussieerd. Uitgangspunt hiervoor is de kaart bij het voorgelegde voorstel voor een besluit. Het voorstel voor een besluit moet naar aanleiding hiervan mogelijk nog gemodificeerd worden. Tijdens de volgende vergadering in november 2006 zal over dit onderwerp verder worden bericht. Dhr. Dieckschäfer wijst op de betekenis van de aanwijzing van het gemeenschappelijk beheerde gebied voor het opstellen van een integraal managementplan (zie agendapunt 7).
5. Sachstand der Arbeitsgruppe Wassergüte Herr Post berichtet aus der AG Gewässergüte Ems-Dollart. Das gemeinsame Projekt zur Ermittlung des ökologischen Potentials und zur Aufstellung eines Monitoringkonzepts ist angelaufen. Derzeit steht das Monitoring im Vordergrund. Die Expertengruppen haben getagt und sind dabei, ein abgestimmtes Monitoringkonzept zu entwickeln. Sie sind zuversichtlich, den gesteckten Zeitrahmen (Ende Juni) einhalten zu können. Für die verbleibende Zeit stehen aber noch anspruchsvolle Aufgaben an, die es zu meistern gilt.	**5. Stand van zaken van de werkgroep "Waterkwaliteit"** Dhr. Post bericht uit de werkgroep Waterkwaliteit Eems-Dollard. Het gemeenschappelijke project ter vaststelling van het ecologisch potentieel en de opstelling van een monitoringprogramma is gestart. Op dit moment staat de monitoring op de voorgrond. De deskundigenteams hebben vergaderd en zijn bezig, een op elkaar afgestemd monitoringprogramma te ontwikkelen. Zij zijn vol vertrouwen, dat zij zich aan de voorgenomen termijn (eind juni) kunnen houden. In de resterende periode moeten echter nog een aantal moeilijke taken worden volbracht.
6. Sachstand Naturschutz (Miesmuschelsaatfischerei Hund-Paap) Herr Dr. Rapsch erklärt, dass der TOP den Unterausschuss nun schon seit langer Zeit beschäftigt und bringt seine Hoffnung zum Ausdruck, nun bald einen Weg zu einer Lösung zu finden. Zum Sachstand: Von niedersächsischer Seite (Landwirtschaftsministerium) besteht der Wunsch, auf dem Hund- und Paapsand Miesmuschelsaatfischerei in begrenztem Umfang zuzulassen. Dazu ist in der Vergangenheit ein gemeinsamer Fischereiplan für das Gebiet aufgestellt worden, der jetzt mit Hilfe eines Gutachtens auf seine FFH-Verträglichkeit	**6. Stand van zaken natuurbescherming (Mosselzaadvisserij Hond-Paap)** Dhr. Dr. Rapsch verklaart dat dit agendapunt de subcommissie al geruime tijd bezighoudt en hij uit de hoop, dat er gauw een oplossing wordt gevonden. Stand van zaken: van de zijde van Niedersachsen (Landwirtschaftsministerium) bestaat de wens, op Hond-Paap mosselvisserij in beperkte omvang toe te staan. Hiervoor is in het verleden een gemeenschappelijk visserijplan voor het gebied opgesteld, dat nu met behulp van een deskundigenrapport op zijn verenigbaarheid met de

geprüft werden soll. Angebote für dieses Gutachten sind eingeholt worden, der Zuschlag könnte erteilt werden. Es gilt die Finanzierung zu klären. Herr van Es erklärt, dass es dem LNV ebenfalls wichtig ist, in diesem Punkt jetzt weiter zu kommen und ist zuversichtlich, dass von Seiten des LNV die Finanzierung der einen Hälfte sichergestellt werden kann. Herr Dr. Rapsch wird dieses Signal an die zuständigen niedersächsischen Stellen weitertragen.	habitatrichtlijn getoetst zal worden. Offertes voor dit rapport zijn ingewonnen, toeslag zou verleend kunnen worden. Over de financiering moet nog duidelijkheid komen. Dhr. van Es verklaart, dat het voor LNV evenzeer belangrijk is, met dit onderwerp vooruit te komen en hij is vol vertrouwen, dat van de zijde van het LNV de financiering voor 50% gegarandeerd kan worden. Dhr. Dr. Rapsch zal dit signaal aan de bevoegde autoriteiten in Niedersachsen doorspelen.
7. Projekt Natur- und Schifffahrtsentwicklung Ems-Dollart Herr Hoeksema stellt die Entwicklung eines integrierten Managementplans am Beispiel der Westerschelde vor. Ein derartiger Plan soll für das Ems-Ästuar erstellt werden und die Belange von Natura 2000, WRRL, Schifffahrt, Küstenschutz und sonstigen Nutzungen in einem Gesamtkonzept zusammenfassen. Herr Dr. Rapsch erklärt, dass die Bestrebungen von niedersächsischer Seite sehr positiv aufgenommen wurden. Für eine umfassende Beteiligung des Landes Niedersachsen sei jedoch eine Kabinettsentscheidung notwendig, die möglicherweise bis zum Herbst zu erreichen sei. Dazu werde eine komprimierte Kabinettsvorlage benötigt, die neben einer knappen und aussagekräftigen Beschreibung des Projekts auch einen belastbaren und genügend detaillierten Kostenrahmen aufzeige. Die AG Natur und Schifffahrt wird gebeten, eine entsprechende Vorlage zu entwickeln und das Projekt soweit es möglich ist weiter voranzutreiben. Herr Bosch legt Wert darauf, dass die Erstellung des integrierten Managementplans unter enger Einbeziehung der „Stakeholder" erfolgt. Dies sollte über die Gebietsgruppe Eems-Dollard (NL) und Gebietskooperation Ems-Dollart erfolgen, zwischen denen ebenfalls eine enge Abstimmung anzustreben ist. Dabei wies Herr Bosch darauf hin, dass die Themen Wasserrahmenrichtlinie und FFH im Projekt als eigenständige Teile erkennbar bleiben müssen. Für die Erstellung des integrierten Managementplans ist eine abgestimmte Zusammenarbeit der Arbeitsgruppe Wassergüte und der Arbeitsgruppe Natur und Schifffahrt von besonderer Bedeutung. Dazu sollen je nach Themenstellung der gerade zu leistenden Arbeiten die entsprechenden Personen der AGs einbezogen werden. Die Koordination wird sichergestellt durch Herrn Hoeksema und Herrn Post, die in beiden Arbeitsgruppen vertreten sein werden. Herr Enemark begrüßt die Erstellung des integrierten Managementplans und weist darauf hin, dass der Wattenmeerplan, der weiterentwickelt werden soll, ähnliche Ziele verfolgt. Der Detaillierungsgrad	**7. Project Natuur- en scheepvaartontwikkeling Eems-Dollard** Dhr. Hoeksema presenteert de ontwikkeling van een integraal managementplan aan de hand van het voorbeeld van de Westerschelde. Een dergelijk plan zal voor het Eemsestuarium opgesteld worden en de belangen van Natura 2000, Kaderrichtlijn Water, scheepvaart, kustbescherming en overig gebruik in een totaalconcept samenvatten. Dhr. Dr. Rapsch verklaart, dat de voornemens van de zijde van Niedersachsen zeer positief zijn ontvangen. Voor een uitvoerige participatie van de deelstaat Niedersachsen is echter een kabinetsbeslissing noodzakelijk, die mogelijk tegen de herfst genomen kan worden. Er is hiervoor een gecomprimeerd kabinetsvoorstel nodig, dat naast een bondige en bewijskrachtige beschrijving van het project ook een betrouwbare en voldoende gedetailleerde kostenraming zou moeten laten zien. De werkgroep Natuur en Scheepvaart wordt gevraagd, een passend voorstel te ontwikkelen en zoveel mogelijk vaart achter het procject te zetten. Dhr. Bosch vindt het van belang, dat bij het opstellen van het beheersplan de "Stakeholders" nauw betrokken worden. Dit zou via de gebiedsgroep Eems-Dollard (NL) en Gebietskooperation Ems-Dollart moeten gebeuren, waarbij tussen deze groepen ook een nauwe samenspraak nagestreefd zou moeten worden. Hierbij wees dhr. Bosch erop, dat de onderwerpen Kaderrichtlijn Water en Habitatrichtlijn binnen het project als zelfstandige onderdelen te onderscheiden zouden moeten blijven. Voor het opstellen van het integraal managementplan is een nauwe samenwerking tussen de werkgroep Waterkwaliteit en de werkgroep Natuur en Scheepvaart van bijzonder belang. Hiervoor zouden, afhankelijk van het onderwerp van op dat moment te vervullende taken, de competente personen vanuit de werkgroepen betrokken moeten worden. De coördinatie wordt door dhr. Hoeksema en dhr. Post gewaardborgd, die in beide werkgroepen vertegenwoordigd zullen zijn. Dhr. Enemark juicht het opstellen van het integraal managementplan toe en wijst erop, dat het

wird jedoch deutlich geringer sein. Zudem weist er darauf hin, dass die südwestliche Begrenzung des Ästuars lt. Wattenmeerplan am Dollart bei Pogum liegt. Herr Bosch dankt Herrn Hoeksema und der AG Natur und Schifffahrt für das rasche vorantreiben der Aktivitäten im Bereich des integrierten Managementplans.	Waddenzeeplan, dat verder ontwikkeld zal worden, overeenkomstige doelen nastreeft. De mate van uitwerking in detail zal echter duidelijk lager zijn. Bovendien wijst hij erop, dat de zuidwestelijke begrenzing van het estuarium volgens het Waddenzeeplan in de Dollard nabij Pogum ligt. Dhr. Bosch bedankt dhr. Hoeksema en de werkgroep Natuur en Scheepvaart voor het bespoedigen van de activiteiten op het gebied van het integraal managementplan.
8. Neu-Einteilung der Unterausschüsse der Grenzgewässerkommission Herr Dr. Rapsch erklärt, dass er es für sinnvoll hält, die Unterausschüsse E, F und G so zu belassen wie sie sind. Man solle sie aber nur noch bei Bedarf einberufen. Für die Unterausschüsse E und F würde dies möglicherweise bedeuten, dass sie nicht jedes Jahr tagen werden, da kaum aktuelle Themen anstehen, die nicht anderweitig bilateral gelöst werden können. Als entscheidendes Argument sieht er, dass damit zu rechnen ist, dass eine Neuordnung erheblichen internationalen Verwaltungsaufwand auslöst. Die räumliche Abgrenzung des Unterausschusses „G" Ems-Dollart fügt sich gut in die Struktur der Wasserrahmenrichtlinie ein. Die Sekretäre werden beauftragt, in diesem Sinne einen Brief zu entwerfen, um das Schreiben von Herrn Dekker zu beantworten.	**8. Nieuwe indeling van de subcommissies van de grenswaterencommissie** Dhr. Dr. Rapsch verklaart, dat hij het voor zinvol acht, de subcommissies E, F en G in hun huidige vorm te behouden. Ze zouden echter alleen nog bij behoefte bijeengeroepen moeten worden. Voor de subcommissies E en F zou dat mogelijk betekenen, dat zij niet elk jaar zullen vergaderen, omdat er nauwelijks actuele onderwerpen afgehandeld moeten worden, die niet ook op een andere wijze bilateraal opgelost zouden kunnen worden. Zijn doorslaggevend argument is, dat een reorganisatie een aanzienlijke internationale administratieve inspanning zou veroorzaken. De ruimtelijke afbakening van de subcommissie „G" Eems-Dollard past goed in de structuur van de kaderrichtlijn Water. De secretarissen wordt opgedragen, in deze zin een brief te ontwerpen om het schrijven van dhr. Dekker te beantwoorden.
9. Mitteilungen über erteilte oder beantragte Genehmigungen Beide Delegationen erklären, dass keine wesentlichen Genehmigungen erteilt wurden. Es wird festgestellt, dass die gegenseitige Unterrichtung über Planungen funktioniert. Herr Kunst teilt mit, dass es Planungen/Anträge für ein Multifuel-Kraftwerk und ein LNG-Terminal (Flüssiggas-Terminal) in Eemshaven gibt.	**9. Mededelingen over afgegeven of aangevraagde vergunningen** Beide delegaties verklaren, dat geen belangrijke vergunningen zijn verstrekt. Er wordt geconstateerd, dat de wederzijdse informatieverstrekking over planning goed werkt. Dhr. Kunst deelt mede, dat er plannnen/aanvragen voor een Multifuel-krachtcentrale en een LNG-terminal (vloeibaar gas terminal) in de Eemshaven zijn.
10. Informationen / Verschiedenes Herr Dieckschäfer erklärt, dass anlässlich eines Termins, bei dem es um die Anbindung von Offshore-Windkraft-Anlagen ging, gehört hat, dass es auf der niederländischen Seite einen festgelegten „Versorgungskorridor" gibt und bittet um nähere Informationen, um bessere Grundlagen für die Abwägung von Alternativen zu haben. Frau Datema erklärt hierzu, dass es sich möglicherweise um Festlegungen einer früheren PKB (Raumordnung) handelt, die	**10. Algemene informatie/diversen** Dhr. Dieckschäfer verklaart, dat hij n.a.v. een afspraak, waarbij het over de aansluiting van Offshore-windenergie-installaties ging, heeft gehoord, dat er aan Nederlandse zijde een vastgelegde "verzorgingscorridor" is en vraagt om nadere informatie, om een betere basis voor afweging van alternatieven te hebben. Mw. Datema verklaart, dat het hierbij mogelijk om vastleggingen van een vroegere PKB (ruimtelijke ordening) gaat,

vor etwa 10 Jahren beschlossen wurde. Für weitere Informationen kann sich Herr Dieckschäfer an Frau Datema wenden. Es geht hier um das IBW, das interprovinciaal Dokument für das Wattenmeer. Herr Es überreicht der deutschen Delegation die deutsche Übersetzung der Erklärung der 10. Trilateralen Regierungskonferenz zum Schutz des Wattenmeers von Schiermonnikoog. Die gedruckte Version wird demnächst versandt.	die ca. 10 jaar geleden werden besloten. Dhr. Dieckschäfer kan voor verdere inlichtingen bij mw. Datema terecht. Het gaat hierbij om het IBW, her interprovinciaal document voor de Waddenzee. Dhr. van Es overhandigt aan de Duitse delegatie de Duitse vertaling van de verklaring van de 10e trilaterale regeringsconferentie over de waddenzee van Schiermonnikoog. De gedrukte versie wordt binnenkort verzonden.
11. Nächstfolgende Sitzung des Unterausschusses "G", Ems-Dollart, und Abschluss Die nächste (21.) Sitzung des Unterausschusses "G", Ems-Dollart, wird am Donnerstag, den 09. 11. 2006 in Leer stattfinden. Herr Bosch schließt die Sitzung und bedankt sich bei den Anwesenden für die konstruktive Zusammenarbeit. Herr Dr. Rapsch schließt sich den Ausführungen an und dankt für die Gastfreundschaft.	**11. Volgende vergadering van subcommissie „G" Eems-Dollard en sluiting** de volgende (21e) vergadering van de subcommissie „G", Eems-Dollard vindt op donderdag, 9 november 2006 in Leer plaats. Dhr. Bosch sluit de vergadering en bedankt de aanwezigen voor de constructieve samenwerking. Dhr. Dr. Rapsch sluit zich bij de woorden aan en dankt voor de gastvrijheid.
Der Obmann der deutschen Delegation ..... MR Dr. H.-J. Rapsch Datum: 6/8/2006 * * * * * * *	De voorzitter van de Nederlandse delegatie ..... Ir. A. Bosch Datum: 6/7/2006 * * * * * * *